

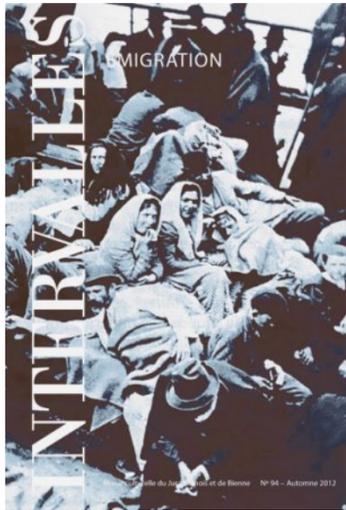
# Quand les Gobat, Guerne et autres enfants de la région émigraient pour manger et vivre

REVUE INTERVALLES (1)

Aujourd'hui, Julien Steiner présente le numéro 94, paru à l'automne 2012 et consacré à l'émigration.

« Chers parents, Je m'empresse de vous écrire pour vous donner de mes nouvelles. Je veux vous dire que nous avons eu un terrible voyage. [...] je ne pensais pas que la mer était comme ça. [...] Je ne sais pas où le capitaine nous a menés tout par le sud. C'était un mauvais capitaine, il était toujours soûl. Les matelots ne valaient pas mieux que lui, c'était tous des voleurs. [...] Le samedi et le dimanche, il a fait un tel vent, à tout moment je croyais être englouti. Les vagues venaient en bas où nous couchions, il y avait un demi-pied d'eau, nos malles toutes dans l'eau. [...] Nous n'étions que 75 passagers. Il est mort trois enfants. »

Ces lignes ne sont pas celles d'un migrant africain qui a tenté cet hiver de traverser la Méditerranée pour trouver une vie meilleure, mais bien celles d'un certain Auguste Pagnard, adressées à sa famille à Moutier, depuis Fort Wayne, dans l'Indiana, le 22 février 1867. Comme de nombreux autres compatriotes, il a quitté sa région pour chercher un meilleur avenir de l'autre côté de l'Atlantique.



Numéro 94  
Émigration

## Partir pour survivre

Au 19<sup>e</sup> siècle, le Jura bernois était en effet encore une terre d'émigration. Faute de soutien par l'Etat ou d'assurances sociales, les crises horlogères ou les mauvaises récoltes poussaient les habitants à quitter le pays, souvent très loin, au-delà des mers et océans. Au fil des décennies, ils ont ainsi été bien nombreux, ces Gobat, Carnal et autres Chappuis, à partir pour les Etats-Unis, l'Argentine ou le Brésil.

Pour raconter ces voyages et ces vies d'émigrés, Intervalles reproduit dans ce numéro plusieurs correspondances de ces enfants de Moutier, Tavannes ou Crémînes avec leurs familles, lettres dans lesquelles sont évoqués le mal du pays et les difficultés à affronter, mais aussi l'espoir et la réussite. Une réussite obligatoire, sachant que certains d'entre eux avaient accepté que leur commune finance leur voyage, à condition de ne jamais revenir, comme le montre une reproduction d'une convention signée en 1854 entre le Conseil communal de Crémînes et un certain Constant Emile Gobat, pour une subvention de 400 francs.

## INTERVALLES FÊTE SES 40 ANS - DES NUMÉROS À REDÉCOUVRIR

Intervalles, la revue culturelle de Bienne et du Jura bernois, fête cette année ses 40 ans. Depuis 1981, elle dresse, à raison de trois numéros par année, un portrait de la région sur les plans culturel, historique, économique, écologique ou encore social. Plusieurs numéros honorent aussi des personnalités de la région. A l'occasion de cet anniversaire, les membres du comité ont choisi leurs numéros coups de cœur, qui vous seront présentés au cours de ces prochaines semaines et peuvent être achetés avec un rabais de 40% sur le site internet de la revue.

[www.intervalles.ch](http://www.intervalles.ch)

Ce numéro d'Intervalles présente aussi un échantillon de la documentation rassemblée pendant 40 ans par André Zeller, de Prêles, sur l'émigration suisse à l'étranger avec, entre autres, le village de Guerne, dans l'Ohio, fondé par un couple de Tavannes. Quelques brefs articles évoquent encore les mouvements migratoires internes à la Suisse (les Walsers) ou vers l'étranger (les mercenaires) aux siècles précédents. Le cœur de ce numéro est toutefois consacré à cette émigration, source d'espoir, qui s'est poursuivie jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle. Ce n'était

plus des mercenaires partant se battre à la solde de souverains étrangers qui quittaient notre région, mais bien de la main-d'œuvre cherchant de la tâche pour pouvoir manger et vivre.

**PROFITEZ PENDANT UNE SEMAINE D'UN RABAIS DE 40% SUR CE NUMÉRO, EN LE COMMANDANT SUR LE SITE DE LA REVUE [WWW.INTERVALLES.CH](http://WWW.INTERVALLES.CH)**

**INTERVALLES**  
Revue culturelle du Jura bernois et de Bienne

## À VOTRE SERVICE

### ADRESSES UTILES

#### URGENCES

Police	117
Sapeurs-pompiers	118
La Main tendue	143
Ambulances	144
Intoxications	145
Aide aux enfants et aux jeunes	147

#### CORONAVIRUS:

- Infoline de l'Office fédéral de la santé (OFSP):

(tous les jours, 6h-23h) 058 463 00 00

**Nota bene:** Cette infoline ne dispense pas de conseils médicaux. En raison de la demande importante, des temps d'attente prolongés sont possibles.

- Canal d'information sur WhatsApp: enregistrer le numéro 079 155 11 05 et démarrer la conversation en tapant «Start».

- Hotline du canton de Berne, pour informations générales: 031 636 87 87 (lundi-vendredi, 7h30-18h; excepté jeudi 31 décembre, 7h30-12h, et vendredi 1er janvier, 7h30-12h)

- Infoline sur la vaccination COVID-19: (tous les jours, 6h-23h) 058 377 88 92

- Quarantaine obligatoire pour les voyageurs entrant en Suisse: liste des Etats et zones présentant un risque élevé d'infection, infoline pour les personnes se rendant en Suisse: (tous les jours, 6h-23h) 058 464 44 88

[www.ofsp-coronavirus.ch](http://www.ofsp-coronavirus.ch)

#### MÉDECINS

• **Bienne**  
En cas d'urgence: **médecins**, 061 485 90 00 (gratuit/Mobile Aertze), 0900 900 024 (1.95 fr./min réseau fixe), 032 324 48 44 (LU-VE 18h-22h/SA, DI et J. fériés 12h-20h/Cabinet d'urgences Bienne); **dentistes**, 0900 900 903; (1.95 fr./min réseau fixe). [www.urgences-bienne.ch](http://www.urgences-bienne.ch)

• **La Neuveville**  
Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe).

• **Moutier**  
Médecin de garde en cas d'urgence: 0900 931 111.

• **Vallée de Tavannes/Tramelan**  
Médecins de service de la Vallée de Tavannes et Tramelan: 0900 93 55 55 (1.99 fr./min).

• **Vallon de Saint-Imier**  
Médecin de garde pour le valion 24h/24h, 032 941 37 37.

#### PHARMACIES

• **Bienne**  
**Tests rapides Covid-19:** le centre de santé de MEDIN Biel/Bienne (chez Localimed, place de la Gare 2C) propose des tests rapides. **sur RDV** en ligne sur le site: [www.medin-bielbienne.ch](http://www.medin-bielbienne.ch)  
Plus d'infos par téléphone au 032 329 55 00. **Pharmacie Sun Store gare CFF**, pl. de la Gare 4: LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouverture, 0842 24 24 24 (tarif local).

• **La Neuveville**  
**Tests rapides Covid-19:** la pharmacieplus de La Neuveville propose, **sur RDV**, des tests rapides dont le résultat est obtenu en 15 minutes. **RDV** en ligne sur le site ([www.pharmacieplus.ch](http://www.pharmacieplus.ch)) ou la page Facebook ou par téléphone (032 751 24 24). **Pharmacie de service dans la région de l'Entre-deux-Lacs:** 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseignez.

• **Moutier**  
**Pharmacies de service:** **Jusqu'au 15 janvier:** Centre Migros, 058 878 20 70. **Du 16 au 22 janvier:** Centre Coop, 058 878 27 50. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

• **Reconvilier**  
**Tests rapides Covid-19:** la pharmacie Bichsel propose, **sur RDV**, des tests rapides dont le résultat est obtenu en 15 minutes. **RDV** en ligne sur le site ([www.pharmaciebichsel.ch](http://www.pharmaciebichsel.ch)) ou la page Facebook ou par téléphone (032 481 25 12).

• **Saint-Imier**  
**Tests rapides Covid-19:** la pharmacieplus du Vallon à Saint-Imier propose, **sur RDV**, des tests rapides dont le résultat est obtenu en 15 minutes. **RDV** en ligne sur le site ([www.pharmacieplusduvallon.ch](http://www.pharmacieplusduvallon.ch)) ou la page Facebook ou par téléphone (032 942 86 86). **Pharmacies de service:** **Jusqu'au 21 janvier:** Pharmacie Amavita, 032 941 21 94. **Du 22 au 28 janvier:** Pharmacieplus du valion, 032 942 86 86. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI et jours fériés 11h-12h et 19h-19h30.

• **Tramelan**  
**Tests rapides Covid-19:** la pharmacieplus Schneeberger propose, **sur RDV**, des tests rapides dont le résultat est obtenu en 15 minutes. **RDV** en ligne sur le site ([www.pharmacieplustramelan.ch](http://www.pharmacieplustramelan.ch)) ou la page Facebook ou par téléphone (032 487 42 48).

• **Valbirse**  
**Tests rapides Covid-19:** la pharmacieplus Salzmann (place de la Gare 3, Malleray) propose, **sur RDV**, des tests rapides dont le résultat est obtenu en 15 minutes. **RDV** uniquement par téléphone au 032 491 60 70).

• **Info-Entraide BE**  
Centre de consultation Bienne, rue de la Gare 30, 0848 33 99 00, [info@infoentraide-be.ch](mailto:info@infoentraide-be.ch) LU-VE 9h-12h30; MA-JE égal. 13h-16h30.

• **Police**  
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.

• **Préfecture de Bienne**  
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 031 635 25 00, [pref.bi@jgk.be.ch](mailto:pref.bi@jgk.be.ch)

• **Pro Infirmis Bienne-Jura bernois**  
Au service des personnes handicapées. Rue du Manège 5, Bienne. **Consultations sur RDV:** 058 775 14 32, [bienna-jb@proinfirmis.ch](mailto:bienna-jb@proinfirmis.ch)

• **Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland**  
Consultations: rue Centrale 40, 032 328 31 11. [biel-bienne@be.pro-senectute.ch](mailto:biel-bienne@be.pro-senectute.ch)

• **Sleep-in**  
Rue des Prés 13, 032 322 02 03. Chaque jour: 20h-0h30; 9h-10h30; fermé pendant la journée. [sleep-in@bluewin.ch](mailto:sleep-in@bluewin.ch)

• **SOS Futures mamans**  
Rue Alfred Aebi 86, 032 322 10 66. Visites et entretiens uniquement en cas d'urgence et sur RDV au 032 322 10 66.

• **Spitex Biel-Bienne Regio**  
Rue Centrale 115, 032 329 39 00. [www.spitex-biel-regio.ch](http://www.spitex-biel-regio.ch)

• **Tourisme Bienne Seeland**  
Place de la Gare 12, 032 322 10 64; LU-VE 8h30-18h; SA 9h-16h.

• **Vétérinaire**  
En cas d'urgence: 0900 099 990 (2 fr./min réseau fixe). [www.urgences-bienne.ch](http://www.urgences-bienne.ch)

• **LA NEUVEVILLE ET PLATEAU**

• **LA NEUVEVILLE**  
• **Groupe d'entraide régional coronavirus**  
Service d'aide aux aînés pour achats, courrier, etc. Le secrétariat est atteignable tous les matins (sauf MA) au 032 751 10 35 ou à l'adresse [info@paref2520.ch](mailto:info@paref2520.ch)

• **Jura bernois Tourisme**  
Rue du Marché 4, 032 751 49 49. [laneuveville@jurabernois.ch](mailto:laneuveville@jurabernois.ch)

• **Service de maintien à domicile (SMAD)**  
Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Ce service couvre La Neuveville, Nods, Diesse, Lamboing et Prêles. [www.smad.ch](http://www.smad.ch)

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 10 20.

• **Service de bénévoles coronavirus**  
Service d'aide aux personnes vulnérables: 076 490 17 52; 079 347 35 03 ou à l'adresse [coronavirus.tramelan@gmail.com](mailto:coronavirus.tramelan@gmail.com)

• **Service d'aide et de soins à domicile (SAMD)**  
des communes de Tramelan, des Reussilles et Mont-Tramelan. Chemin des Lovières 2, Tramelan, 032 487 68 78. [www.samd.tramelan.ch](http://www.samd.tramelan.ch)

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 10 20.

• **Service de ramassage et magasin d'occasion Regenove**  
Promenade 14, 032 486 91 01. MA-VE 9h-18h30; SA 9h-17h. [ramassage@csp-beju.ch](mailto:ramassage@csp-beju.ch)

• **Service social**  
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

• **Service d'action sociale**  
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU/MA/ME/VE 8h-11h30 et 14h-16h; JE 14h-17h30.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **Jura bernois Tourisme**  
Avenue de la Gare 9, 032 494 53 43. LU-VE 9h-12h/14h-17h. [www.jurabernois.ch](http://www.jurabernois.ch)

• **Service des repas à domicile**  
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **TRAMELAN / VALLÉE DE TAVANNES**

• **BÉVILARD**  
• **ASAD Aide et soins à domicile Vallée de Tavannes et du Petit-val.**  
Route de Sorviller 21, 032 492 53 30. [www.serviceasad.ch](http://www.serviceasad.ch)

• **LES REUSSILLES**  
• **Point i de Jura bernois Tourisme**  
Accueil physique des hôtes: Fromagerie des Reussilles, Le Saucy 24a. MA-SA 7h-12h/16h-19h; DI 16h-19h.

• **TAVANNES**  
• **Pro Senectute Arc jurassien**  
Chemin de la Forge 1, 032 886 83 80. [www.arcjurassien.prosenectute.ch](http://www.arcjurassien.prosenectute.ch)

• **Service social régional**  
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

• **TRAMELAN**  
• **Service de bénévoles coronavirus**  
Service d'aide aux personnes vulnérables: 076 490 17 52; 079 347 35 03 ou à l'adresse [coronavirus.tramelan@gmail.com](mailto:coronavirus.tramelan@gmail.com)

• **Service d'aide et de soins à domicile (SAMD)**  
des communes de Tramelan, des Reussilles et Mont-Tramelan. Chemin des Lovières 2, Tramelan, 032 487 68 78. [www.samd.tramelan.ch](http://www.samd.tramelan.ch)

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 10 20.

• **Service de ramassage et magasin d'occasion Regenove**  
Promenade 14, 032 486 91 01. MA-VE 9h-18h30; SA 9h-17h. [ramassage@csp-beju.ch](mailto:ramassage@csp-beju.ch)

• **Service social**  
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

• **Service d'action sociale**  
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU/MA/ME/VE 8h-11h30 et 14h-16h; JE 14h-17h30.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **Jura bernois Tourisme**  
Avenue de la Gare 9, 032 494 53 43. LU-VE 9h-12h/14h-17h. [www.jurabernois.ch](http://www.jurabernois.ch)

• **Service des repas à domicile**  
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **TRAMELAN / VALLÉE DE TAVANNES**

• **BÉVILARD**  
• **ASAD Aide et soins à domicile Vallée de Tavannes et du Petit-val.**  
Route de Sorviller 21, 032 492 53 30. [www.serviceasad.ch](http://www.serviceasad.ch)

• **LES REUSSILLES**  
• **Point i de Jura bernois Tourisme**  
Accueil physique des hôtes: Fromagerie des Reussilles, Le Saucy 24a. MA-SA 7h-12h/16h-19h; DI 16h-19h.

• **TAVANNES**  
• **Pro Senectute Arc jurassien**  
Chemin de la Forge 1, 032 886 83 80. [www.arcjurassien.prosenectute.ch](http://www.arcjurassien.prosenectute.ch)

• **Service social régional**  
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

• **TRAMELAN**  
• **Service de bénévoles coronavirus**  
Service d'aide aux personnes vulnérables: 076 490 17 52; 079 347 35 03 ou à l'adresse [coronavirus.tramelan@gmail.com](mailto:coronavirus.tramelan@gmail.com)

• **Service d'aide et de soins à domicile (SAMD)**  
des communes de Tramelan, des Reussilles et Mont-Tramelan. Chemin des Lovières 2, Tramelan, 032 487 68 78. [www.samd.tramelan.ch](http://www.samd.tramelan.ch)

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 10 20.

• **Service de ramassage et magasin d'occasion Regenove**  
Promenade 14, 032 486 91 01. MA-VE 9h-18h30; SA 9h-17h. [ramassage@csp-beju.ch](mailto:ramassage@csp-beju.ch)

• **Service social**  
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

• **Service d'action sociale**  
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU/MA/ME/VE 8h-11h30 et 14h-16h; JE 14h-17h30.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **Jura bernois Tourisme**  
Avenue de la Gare 9, 032 494 53 43. LU-VE 9h-12h/14h-17h. [www.jurabernois.ch](http://www.jurabernois.ch)

• **Service des repas à domicile**  
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **TRAMELAN / VALLÉE DE TAVANNES**

• **BÉVILARD**  
• **ASAD Aide et soins à domicile Vallée de Tavannes et du Petit-val.**  
Route de Sorviller 21, 032 492 53 30. [www.serviceasad.ch](http://www.serviceasad.ch)

• **LES REUSSILLES**  
• **Point i de Jura bernois Tourisme**  
Accueil physique des hôtes: Fromagerie des Reussilles, Le Saucy 24a. MA-SA 7h-12h/16h-19h; DI 16h-19h.

• **TAVANNES**  
• **Pro Senectute Arc jurassien**  
Chemin de la Forge 1, 032 886 83 80. [www.arcjurassien.prosenectute.ch](http://www.arcjurassien.prosenectute.ch)

• **Service social régional**  
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

• **TRAMELAN**  
• **Service de bénévoles coronavirus**  
Service d'aide aux personnes vulnérables: 076 490 17 52; 079 347 35 03 ou à l'adresse [coronavirus.tramelan@gmail.com](mailto:coronavirus.tramelan@gmail.com)

• **Service d'aide et de soins à domicile (SAMD)**  
des communes de Tramelan, des Reussilles et Mont-Tramelan. Chemin des Lovières 2, Tramelan, 032 487 68 78. [www.samd.tramelan.ch](http://www.samd.tramelan.ch)

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 10 20.

• **Service de ramassage et magasin d'occasion Regenove**  
Promenade 14, 032 486 91 01. MA-VE 9h-18h30; SA 9h-17h. [ramassage@csp-beju.ch](mailto:ramassage@csp-beju.ch)

• **Service social**  
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

• **Service d'action sociale**  
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU/MA/ME/VE 8h-11h30 et 14h-16h; JE 14h-17h30.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **Jura bernois Tourisme**  
Avenue de la Gare 9, 032 494 53 43. LU-VE 9h-12h/14h-17h. [www.jurabernois.ch](http://www.jurabernois.ch)

• **Service des repas à domicile**  
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

• **Service social régional**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2, 032 494 11 34.

• **TRAMELAN / VALLÉE DE TAVANNES**

• **BÉVILARD**  
• **ASAD Aide et soins à domicile Vallée de Tavannes et du Petit-val.**  
Route de Sorviller 21, 032 492 53 30. [www.serviceasad.ch](http://www.serviceasad.ch)

• **LES REUSSILLES**  
• **Point i de Jura bernois Tourisme**  
Accueil physique des hôtes: Fromagerie des Reussilles, Le Saucy 24a. MA-SA 7h-12h/16h-19h; DI 16h-19h.

• **TAVANNES**  
• **Pro Senectute Arc jurassien**  
Chemin de la Forge 1, 032 886 83 80. [www.arcjurassien.prosenectute.ch](http://www.arcjurassien.prosenectute.ch)

• **Service social régional**  
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

• **TRAMELAN**  
• **Service de bénévoles coronavirus**  
Service d'aide aux personnes vulnérables: 076 490 17 52; 079 347 35 03 ou à l'adresse [coronavirus.tramelan@gmail.com](mailto:coronavirus.tramelan@gmail.com)

</